Porównanie tłumaczeń Jana 10:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedzieli Mu ― Judejczycy: Za dobre dzieła nie kamienujemy Cię, ale za bluźnierstwo, i że Ty człowiekiem będąc czynisz siebie samego Bogiem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli Mu Judejczycy mówiąc za dobre dzieło nie kamienujemy Cię ale za bluźnierstwo i że Ty człowiek będąc czynisz siebie Bogiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żydzi odpowiedzieli Mu: Nie chcemy Cię ukamienować za dobre dzieło, ale za bluźnierstwo\* i za to, że Ty, chociaż jesteś człowiekiem,\*\* \*\*\* czynisz siebie Bogiem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedzieli mu Judejczycy: Za dobry czyn nie kamienujemy cię ale za bluźnierstwo, i że ty, człowiekiem będąc, czynisz siebie Bogiem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli Mu Judejczycy mówiąc za dobre dzieło nie kamienujemy Cię ale za bluźnierstwo i że Ty człowiek będąc czynisz siebie Bogiem |

1. 1) <x>30 24:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ptc. przyzwolenia, zob. <x>500 10:33</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:63-66</x>; <x>500 5:18</x>; <x>500 19:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 1:1</x>; <x>570 2:6</x>; <x>690 5:20</x> [↑](#footnote-ref-5)